


NACIONES UNIDAS

Asamblea General



CUADRAGESIMO OCTAVO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales

TERCERA COMISION
29ª sesión
celebrada el miércoles
10 de noviembre de 1993
a las 10.00 horas
Nueva York

ACTA RESUMIDA DE LA 29ª SESION

Presidente: Sr. KUKAN (Eslovaquia)

SUMARIO

TEMA 111 DEL PROGRAMA: ADELANTO DE LA MUJER

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, al Jefe de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-794, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

Distr. GENERAL
A/C.3/48/SR.29
28 de diciembre de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Se declara abierta la sesión a las 10.40 horas.

TEMA 111 DEL PROGRAMA: ADELANTO DE LA MUJER (A/48/3 (cap. VII C), A/48/38, A/48/98, A/48/124-S/25506, A/48/182, A/48/187-E/1993/76, A/48/279, 301, 338, 354, 359, 413 y 513; A/C.3/48/L.5)

1. La Sra. MONGELLA (Subsecretaria General y Secretaria General de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer), presentando el tema 111 del programa dice que la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer: Acción para la Igualdad, el Desarrollo y la Paz, que se celebrará en Beijing en 1995, tendrá lugar exactamente 10 años después de la anterior Conferencia sobre la Mujer celebrada en Nairobi. Los asombrosos cambios políticos, económicos y sociales ocurridos durante el pasado decenio suscitaron esperanzas, pero también es posible que hayan reducido las probabilidades de que la mujer goce de derechos humanos y de una mejor calidad de vida. Las luchas políticas y los conflictos armados han hecho aumentar el número de personas desplazadas y refugiadas, la mayoría de las cuales son mujeres y niños, y han consumido enormes cantidades de recursos que se necesitaban desesperadamente para el desarrollo.

2. Desde la celebración de la Primera Conferencia Mundial sobre la Mujer en 1975, el programa internacional de las cuestiones relacionadas con la mujer ha evolucionado de un magro núcleo de actividades sobre la mujer como objeto social, a uno de igualdad y, en los decenios de 1970 y 1980, a conceptos más amplios de desarrollo. En la actualidad, la perspectiva que tiene en cuenta a la mujer se aplica en cuestiones tanto mundiales como regionales y nacionales. La Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer evaluará la ejecución de las estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer y formulará una plataforma de acción. La labor de la Conferencia deberá ir más allá del análisis de los problemas y concentrarse en medidas viables, eficaces e inmediatas para lograr la igualdad, el desarrollo y la paz.

3. El informe del Secretario General sobre la aplicación de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro (A/48/413) contiene ideas acerca de posibles medidas para enfrentar la violencia. El Consejo Económico y Social recomendó a la Asamblea General la aprobación de un proyecto de declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer (A/C.3/48/L.5) preparado por la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer.

4. El informe acerca de la situación de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (A/48/354) indica que América Latina y el Caribe se ha convertido en la primera región de las Naciones Unidas de la cual todos los Estados se han adherido a la Convención. La oradora espera que para el momento de la celebración de la Cuarta Conferencia Mundial otras regiones hayan hecho lo propio.

5. Los preparativos de la Cuarta Conferencia Mundial han cobrado ímpetu en todos los ámbitos. En la Secretaría, han continuado a pesar del traslado de la División para el Adelanto de la Mujer de Viena a Nueva York y de la

(Sra. Mongella)

reestructuración de la Secretaría de las Naciones Unidas en curso en las esferas económica y social y esferas conexas. La Secretaría presta especial atención a la participación de organizaciones no gubernamentales, según lo decidió la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer. En breve se darán directrices para la participación de organizaciones no gubernamentales no reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social en las reuniones preparatorias regionales y en la Conferencia de 1995. La participación plena de dichas organizaciones en el proceso preparatorio en los ámbitos nacional, regional e internacional, es sumamente conveniente.

6. Las actividades nacionales quizá constituyan el elemento más importante de los preparativos, por cuanto a nivel nacional es donde se sienten los cambios en la vida de las personas. El debate sobre las cuestiones relacionadas con la mujer debe ser de carácter verdaderamente nacional y contar como participantes a los gobiernos, organizaciones no gubernamentales, mujeres, instituciones de enseñanza e investigación, partidos políticos y parlamentos. La tarea principal de las conferencias preparatorias regionales será expresar con claridad las necesidades propias de la región. Es indispensable que todos los Estados Miembros participen en los preparativos, a fin de que la Conferencia Mundial refleje las ideas, preocupaciones y esperanzas del mayor número posible de mujeres. Los preparativos de la Conferencia deben considerarse como un proceso que ofrece a la comunidad internacional una oportunidad más de concentrar su atención en las fundamentales esferas de interés de la mujer.

7. La Sra. SHIELDS (Directora, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW)), en relación con el informe del INSTRAW (A/48/301), dice que, durante el bienio 1992-1993, el Instituto estableció dos agrupaciones de programas: la inclusión de consideraciones relativas a la situación especial de la mujer en las estrategias generales de desarrollo y el aumento de la visibilidad de la mujer. Ambas agrupaciones de programas son decisivas en el proceso de mejoramiento de la condición de la mujer y de mitigación de su pobreza. En relación con el subtítulo de la mujer, el medio ambiente y el desarrollo sostenible, se han llevado a cabo varias actividades. Una de las actividades de larga data del INSTRAW ha consistido en ofrecer programas de capacitación por módulos relacionados con la mujer, el abastecimiento de agua y el saneamiento. Actualmente se dispone de series de módulos en francés y pronto las habrá en español y en chino. Los módulos se están ampliando para que comprendan una sección especial sobre gestión de los residuos sólidos. El INSTRAW participa actualmente con otros grupos interesados de las Naciones Unidas en la coordinación de las actividades relacionadas con los recursos hídricos.

8. Se han logrado progresos sustanciales en materia de aumento de la visibilidad de la mujer. Actividades tales como la organización en Turquía del primer curso práctico nacional sobre estadísticas e indicadores sobre la mujer están adaptados especialmente para mejorar la capacidad de los países para producir estadísticas más confiables y más amplias sobre la participación de la mujer, haciendo particular hincapié en la prestación de asistencia en materia de preparación de informes por países para la Conferencia de 1995. El INSTRAW participa en un proyecto de investigación a largo plazo sobre la medición y

/...

(Sra. Shields)

evaluación de las contribuciones al desarrollo social y económico que están pendientes de pago. Un paso indispensable hacia la elevación de la condición de la mujer estriba en medir y evaluar el trabajo que ya hacen. La producción y el empleo no comerciales entrañan muchos problemas conceptuales y metodológicos; el INSTRAW ha elaborado un marco teórico a ese respecto.

9. Otro aspecto del aumento de visibilidad de la mujer es comunicar conocimientos acerca de la mujer a un público amplio. Reconociendo que los medios de información a menudo dejan de atender a las necesidades de la mujer, el INSTRAW emprendió un importante estudio sobre la mujer y las comunicaciones, financiado por el Gobierno de Italia. El Instituto ha ampliado su difusión de datos mediante un nuevo informe que ofrece un panorama más detallado de sus actividades y continúa produciendo una diversidad de publicaciones, organizando reuniones periódicas de información con las organizaciones no gubernamentales y participantes en cuestiones relacionadas con la mujer y el desarrollo, así como fortaleciendo sus vínculos con instituciones académicas. En los dos próximos años de trabajo, el programa del INSTRAW se orientará cada vez en mayor medida hacia la prestación de asistencia para la preparación de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, ambas por celebrarse en 1995.

10. La Sra. SOLTAN-MOHAMMADI (Coordinadora de las cuestiones relacionadas con la mujer, Oficina de Gestión de Recursos Humanos) presenta el informe del Secretario General sobre el mejoramiento de la condición de la mujer en la Secretaría (A/48/513) y dice que el informe pone de relieve tanto los logros como las prestaciones en lo que atañe a alcanzar los objetivos fijados por la Asamblea General. Los logros más notables producidos entre julio de 1992 y junio de 1993 son el nombramiento de tres mujeres como Secretarías Generales Adjuntas y de una en la categoría de Subsecretaria General, el aumento del número de mujeres de 26 a 31 en la categoría D-1 y el ascenso de 10 mujeres a la categoría P-5, lo que lleva de 93 a 103 el número de mujeres que ocupan puestos sujetos a distribución geográfica. Aunque el aumento general del 30,6% al 31,7% parece decepcionante, se han hecho importantes progresos en lo que se refiere al aumento del número de mujeres que ocupan puestos rectores y a la formación de un grupo de funcionarias del cuadro orgánico con posibilidades de ascender a la categoría D-1 y superiores en un futuro próximo.

11. Los seis cuadros y anexos de la segunda parte del informe presentan en detalle la situación actual de las mujeres en puestos sujetos a distribución geográfica. Las cifras indican que la proporción de mujeres por región de origen sigue siendo dispar. Africa, el Oriente Medio y Europa oriental se mantienen por debajo del 31%; y 76 Estados Miembros no tienen ninguna mujer que los represente en tales puestos. Con respecto a los ascensos en el período del informe, por el cuadro 4 puede inferirse que un importante número de ascensos en las categorías P-3 y P-4 probablemente obedecieron a modificaciones del sistema de promoción durante el período del informe, que pasó del sistema de gestión de vacantes y redistribución a la revisión de ascensos grado por grado de todo el personal que reuniera las condiciones necesarias. Con efecto a partir del 1º de noviembre de 1993, la Secretaría introdujo un sistema revisado de ascensos y

/...

(Sra. Soltan-Mohammadi)

colocaciones que procura combinar las mejores características de ambos sistemas. Como se desprende del cuadro 5, a las mujeres no les fue tan bien en la contratación durante el período de esos 12 meses. En materia de contratación de mujeres, no solamente fue difícil aplicar las medidas especiales durante el período sino que, habida cuenta de las pocas excepciones a la congelación, también lo fue mejorar el porcentaje correspondiente.

12. Más allá de los hechos y cifras de que da cuenta el informe, quedan aún algunas cuestiones básicas que vale la pena examinar seriamente para lograr los objetivos de igualdad real de la mujer en la Secretaría. En primer lugar, es necesario reconsiderar estrategias a la luz de los progresos logrados hasta el momento. Hay que intensificar los esfuerzos tendientes a integrar las estrategias encaminadas a mejorar la condición de la mujer en lo que se refiere a los procesos ordinarios de contratación, supervisión, examen y ascensos. Asimismo, es menester examinar la cuestión de la responsabilidad de los jefes en lo atinente a aplicar las políticas fijadas por la Asamblea General y por el Secretario General. Las delegaciones podrían contemplar la posibilidad de recomendar que la integración de la mujer en el sistema se convierta en criterio de evaluación del rendimiento y la responsabilidad de los jefes.

13. En segundo lugar, debe ampliarse el alcance del concepto para que se incluyan no solamente los puestos sujetos a distribución geográfica, sino también otras categorías de personal, tales como los servicios de idiomas y el cuadro de servicios generales y categorías conexas. Esos cuadros requieren atención, porque el primero de ellos tiene un tope para el adelanto de la mujer que debe superarse; las mujeres del cuadro de servicios generales y categorías conexas están particularmente en desventaja porque su único acceso a los puestos del cuadro orgánico es el examen requerido para pasar de la categoría G a la categoría P.

14. En tercer lugar, la Secretaría debe aplicar una política mejor planificada que controle la situación tomando la iniciativa de seleccionar mujeres idóneas procedentes de regiones y Estados Miembros no representados e insuficientemente representados, a fin de corregir los desequilibrios regionales. Con el objeto de atraer y lograr el adelanto de la mujer procedente de todas las regiones, es necesario que las comisiones regionales y las oficinas exteriores intensifiquen sus relaciones recíprocas. El logro de ese objetivo requiere la dedicación de los Estados Miembros y de la Administración: por el cuadro 3 resulta obvio a fin de lograr en la Secretaría la igualdad para la mujer, las políticas adoptadas en los sucesivos períodos de sesiones de la Asamblea General deben quedar reflejadas en las políticas y medidas de los Estados Miembros.

15. La Srta. FOSTIER (Bélgica), haciendo uso de la palabra en nombre de la Unión Europea, dice que quedan aún muchos obstáculos por superar para lograr los objetivos proclamados en las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer. Desde su creación, la Unión Europea está dedicada a velar por que se respete escrupulosamente el principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Sus Estados miembros procuran eliminar la discriminación y promover la amplia participación de todos. La nueva

/...

(Srta. Fostier, Bélgica)

situación socioeconómica ha llevado a la Unión Europea a considerar el igual tratamiento de mujeres y hombres dentro de una perspectiva política más amplia que comprenda todos los aspectos sociales y económicos. Se han aprobado leyes y programas de acción tendientes a velar por la igualdad de oportunidades para la mujer en materia de toma de decisiones. Para enfrentarse a los desafíos del decenio de 1990, el tercer programa de acción de la Unión Europea, que comprende el período de 1991 a 1995, procura promover la participación de la mujer y reevaluar su contribución a la vida económica y social.

16. La adhesión de la Unión Europea al adelanto de la mujer ha quedado demostrada también en la Conferencia Mundial sobre los Derechos Humanos, celebrada en Viena, en donde se prestó particular atención a los derechos fundamentales de las mujeres y las jóvenes. Cabe esperar que la Comisión de la Condición Política y Social de la Mujer tome medidas complementarias tendientes a aplicar las recomendaciones de la Conferencia. Los Estados miembros de la Unión Europea apoyan plenamente la opinión de que esos derechos deben integrarse en las actividades de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos, incluida la promoción y ratificación de todos los instrumentos jurídicos concernientes a los derechos de la mujer, así como la consideración de las reservas expresadas.

17. Todos los órganos de las Naciones Unidas deben examinar sistemáticamente las cuestiones relacionadas con los derechos de la mujer y aumentar su cooperación a ese respecto. Es necesario fortalecer la coordinación entre el Centro de Derechos Humanos y la División para el Adelanto de la Mujer. La Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer y el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer deben examinar sin demora la posibilidad de introducir un procedimiento para recibir denuncias individuales preparando un protocolo facultativo de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer.

18. Para la Unión Europea, la violencia contra la mujer es causa de profunda preocupación, de modo que apoyará la adopción del proyecto de declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer (A/C.3/48/L.5). Hace demasiado tiempo que la comunidad internacional niega el grado de importancia de ese fenómeno en la vida pública y privada. Sobre los gobiernos recae principalmente la responsabilidad de eliminar todas formas de hostigamiento sexual y explotación de la mujer, los prejuicios contra la mujer en la administración de justicia y algunas prácticas religiosas tradicionales o extremistas perjudiciales para su integridad física o moral. La Unión Europea participará en los debates del próximo período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos concernientes al posible nombramiento de un relator especial sobre la violencia contra la mujer, idea apoyada también por la Conferencia Mundial de Derechos Humanos.

19. La Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, que se celebrará en 1995, convertirá sus temas prioritarios de "Igualdad, desarrollo y paz" en una plataforma de acción tendiente a acelerar la aplicación de las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro. Se necesitan medidas nacionales e internacionales enérgicas para determinar los principales obstáculos y definir

/...

(Srta. Fostier, Bélgica)

objetivos concretos factibles y mensurables. Como otras regiones, Europa se preparará cuidadosamente para la Conferencia convocando una reunión preparatoria regional antes de fines de 1994 con el objeto de que examine, entre otras cosas, el papel de la mujer en la economía y, especialmente, en las economías de transición.

20. Tanto los gobiernos como las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales tienen una función que cumplir en la promoción de la toma de conciencia de las cuestiones relativas al adelanto de la mujer. Como en el caso de otras conferencias internacionales, las organizaciones no gubernamentales deben asociarse estrechamente a la labor de la conferencia de 1995 por conducto de un foro paralelo. La Unión Europea toma nota con satisfacción de que el Gobierno anfitrión desea admitir a todas las organizaciones no gubernamentales y a todos los particulares que deseen participar en el foro de organizaciones no gubernamentales. Habida cuenta de la importancia de su función, los medios de información deben también participar plenamente en la Conferencia.

21. El adelanto de la mujer es un factor dinámico respecto del desarrollo y del medio ambiente. Los gobiernos y las organizaciones internacionales interesadas en el desarrollo rural deben integrar la función de la mujer en la formulación y aplicación de sus políticas y programas. La Comisión sobre el Desarrollo Sostenible debe tener presentes los objetivos relacionados con la mujer enunciados en el Programa 21 y la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo.

22. La Unión Europea observa con preocupación que los cambios estructurales en los países de Europa central y oriental han afectado en particular a la mujer y que la mujer está menos representada en la función pública y la vida política en general. Por esa razón, la Unión tiene en cuenta las necesidades específicas de la mujer en diversos proyectos relacionados con el desarrollo económico y social de la región. La situación de la mujer y los niños en la ex Yugoslavia es causa de gran preocupación para los Estados miembros de la Unión Europea, que han condenado enérgicamente la sistemática violación de mujeres, en particular musulmanas, en esa zona. La Unión Europea se ocupará de que se tomen medidas para llevar a los culpables a la justicia.

23. La Sra. CAPELING-ALAKIJA (Directora, Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM)) explica que el UNIFEM acaba de terminar en China una misión conjunta con la División para el Adelanto de la Mujer, tendiente a ayudar a la Federación Panchina de Mujeres a prepararse para el foro de organizaciones no gubernamentales. El Fondo se ha comprometido a prestar esa colaboración y se encuentra en una posición única para llevarla a cabo. El UNIFEM está decidido a aumentar su capacidad para actuar como defensor de la mujer en el mundo en desarrollo y procura introducir consideraciones relativas a la situación especial de la mujer en todas las esferas de la labor relacionada con el desarrollo.

24. Durante el pasado año, el UNIFEM trabajó mucho para acortar la distancia entre la retórica y la realidad. Desde la celebración de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos en Viena, el UNIFEM ha producido un importante estudio al

/...

(Sra. Capeling-Alakiya)

respecto en el que documenta los vínculos entre la violencia interna y la internacional. Está haciendo todo lo posible para elevar el concepto de la situación especial de la mujer en el programa geopolítico, pese a que sigue encontrando cierta resistencia.

25. Las consideraciones relativas a la situación especial de la mujer son particularmente importantes en tiempos de conflicto; después de todo, tres cuartas partes de los 19 millones de refugiados del mundo son mujeres y sus dependientes. De modo que dichas consideraciones deben estar al principio de todo el proceso continuo, desde el socorro hasta la rehabilitación y la reconstrucción, directamente por medio del desarrollo. En consonancia con el compromiso global del Fondo de promover la firmeza de la posición de la mujer y su visibilidad como dirigente encargada de tomar decisiones, tanto en el sistema de las Naciones Unidas como en la sociedad en general, el UNIFEM, ha firmado un memorando de entendimiento con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, que apunta a mejorar la cooperación y, concretamente, a aumentar la toma de conciencia del público acerca de la crítica situación de la mujer refugiada. Asimismo, el UNIFEM financia un puesto en el Departamento de Asuntos Humanitarios para velar por que sus políticas no sólo tomen plenamente en cuenta las necesidades de la mujer, sino también para dar voz a la mujer en lo que atañe a determinarlas.

26. Como el mundo "reinventa" las instituciones del ejercicio del poder mundial que lo llevarán al siglo XXI, el UNIFEM está decidido a velar por que la mujer no sólo ocupe un lugar en el programa mundial, sino también que tenga voz para determinarlo. Con ese propósito, ha iniciado en todas las regiones en desarrollo programas tendientes a ayudar a las mujeres participantes a adquirir la capacidad de gestión y negociación necesarias para adelantar. Entre esos programas, hay uno en Asia que enseña capacidad de negociación a instructoras experimentadas que pueden entonces transmitir los conocimientos a una amplia gama de organizaciones femeninas locales; y, en América Latina, el UNIFEM colabora con instituciones del Perú y del Brasil para ofrecer a las dirigentes de las organizaciones femeninas a nivel popular un programa riguroso de capacitación y gestión en materia de consideraciones relativas a la situación especial de la mujer. El UNIFEM está ampliando el alcance de sus actividades de las esferas que tradicionalmente han interesado a la mujer, como la seguridad agrícola y alimentaria, hasta las que generalmente las excluían, como el comercio internacional.

27. La oradora agradece a los principales donantes del Fondo el importante aumento de su ayuda en 1993 y expresa reconocimiento a los donantes de los países en desarrollo por el sacrificio que hacen en apoyo del UNIFEM.

28. El Sr. KONKOBO (Burkina Faso) dice que la discriminación contra la mujer representa no sólo una de las grandes injusticias del mundo, sino también una de las más degradantes formas de desprecio por la mujer. Ha llegado el momento de romper con la retórica del pasado y aprobar legislación nacional que realmente se aplique. La mujer ha logrado considerables progresos en los países en desarrollo mediante los programas de capacitación, la organización de grupos de mujeres de aldeas y las actividades rentables.

/...

(Sr. Konkobo, Burkina Faso)

29. La promoción de los derechos humanos sigue siendo el principal requisito previo para el adelanto de la mujer. A ese respecto, Burkina Faso deplora la violación en masa de los derechos individuales de la mujer en ciertos países en que es corriente la violencia generada por el racismo y la xenofobia. Condena asimismo las prácticas discriminatorias que afectan a las jóvenes, tales como la escisión.

30. En Burkina Faso, el Gobierno ha hecho enormes esfuerzos por el adelanto de las mujeres, el 80% de las cuales se cría en medios rurales. El desarrollo sostenible no podrá lograrse en Africa a menos que se tenga en cuenta el derecho de la mujer a la educación, la democracia y la libertad. También es necesario que se le garantice igualdad de acceso a la justicia, porque en muchas partes del mundo la mujer es quien más padece por causa de la legislación. Aún la legislación más inflexible puede mejorarse.

31. La Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer tendrá una importante función que desempeñar para ayudar a eliminar todos los obstáculos al adelanto de la mujer. La delegación de Burkina Faso comparte la opinión de que los preparativos en el ámbito nacional revisten importancia decisiva para el éxito de la Conferencia. Es indispensable tratar los obstáculos al adelanto de la mujer a nivel popular, tanto en las zonas urbanas como en las rurales. En el ámbito nacional, las delegaciones pueden evaluar todas las soluciones que se propongan, a fin de determinar las que puedan servir como elementos de la plataforma para la acción que se apruebe en la Conferencia.

32. La Sra. PETERSON (Estados Unidos de América) observa que en demasiados lugares, tanto de los países industrializados como de los países en desarrollo, la mujer enfrenta una vida de discriminación, violencia y sometimiento. La comunidad mundial está indignada por la abominable práctica del abuso de la mujer en la ex Yugoslavia. La oradora abriga la esperanza de que las Naciones Unidas velen por que el Tribunal Internacional creado por la resolución 827 (1993) del Consejo de Seguridad cumpla su mandato de enjuiciar a los responsables de crímenes de guerra, con inclusión del abuso sistemático como herramienta de "depuración étnica".

33. La participación de mujeres en organizaciones no gubernamentales a menudo las ha llevado a intervenir en actividades locales, nacionales e internacionales. Los Estados Miembros deben acoger con agrado la participación femenina en el proceso político y alentar su intensificación. A ese respecto, apoya las recomendaciones que figuran en el informe del Secretario General a la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer (E/CN.6/1992/10). En los Estados Unidos, se han adoptado medidas especiales para alentar la participación de organizaciones no gubernamentales en los preparativos de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer.

34. En la Conferencia Mundial de Viena sobre los Derechos Humanos, celebrada en junio de 1993, las organizaciones no gubernamentales femeninas estuvieron entre las mejor organizadas, y su participación en la Conferencia enriqueció sus resultados y llevó a lograr algunos de los mejores momentos de las

/...

(Sra. Peterson, EE.UU.)

Naciones Unidas en lo atinente a abordar la cuestión de los derechos humanos de la mujer. La Declaración y Programa de Acción de Viena reafirmó muchas de las iniciativas de la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer y de la Comisión de Derechos Humanos, tales como la decisión de contemplar la posibilidad de nombrar un relator especial sobre la violencia contra la mujer, la recomendación de que los órganos encargados de la supervisión de tratados incluyan en sus deliberaciones la condición y los derechos humanos de la mujer y la adopción del proyecto de declaración de la violencia contra la mujer.

35. Al prepararse para la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, la comunidad internacional no debe perder de vista las cuestiones que habrán de debatirse en la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo que se celebrará en 1994 y en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, en 1995. Los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales deben trabajar juntos para velar por que los derechos de la mujer y la participación de la mujer en la vida política y económica queden fijadas como piedra angular de los documentos que surjan de esas conferencias.

36. En el momento actual, el Oriente Medio ofrece una gran oportunidad para fortalecer el papel de la mujer en una sociedad en evolución. La firma de la Declaración de Principios entre Israel y la Organización de Liberación de Palestina ha dado origen a un sentimiento de esperanza. Todas las actividades que se lleven a cabo en la Ribera Occidental y en la Faja de Gaza deben incluir a la mujer como participante y como beneficiaria. Un factor muy importante del desarrollo económico de la región es la integración de la mujer en la economía nacional.

37. Si bien es muy importante concentrar la atención en la condición de la mujer en las diversas partes del mundo, no debe pasarse por alto la condición de la mujer dentro de la Secretaría de las Naciones Unidas. Ninguna organización puede realizar sus posibilidades sin la plena participación de todos sus empleados. Para alcanzar el objetivo fijado por el Secretario General de tener un perfecto equilibrio de hombres y mujeres en los puestos políticos para 1995, las Naciones Unidas deben mejorar en gran medida la tarea de contratación, presentación de candidaturas y nombramiento de mujeres.

38. La Sra. NGUYEN (Banco Mundial) dice que la función de la mujer es uno de los aspectos menos comprendidos del desarrollo. Las condiciones políticas y culturales en muchos países en desarrollo limitan la medida en la que la mujer puede participar en la fuerza de trabajo. En la mayoría de los países en desarrollo, las mujeres reciben menos enseñanza que el hombre, a menudo su salud es menos robusta y tienen un mayor índice de frecuencia de pobreza. Las últimas investigaciones sugieren que las tasas de mortalidad infantil y de fertilidad se vinculan directamente con la instrucción que recibe la mujer y que la mortalidad derivada de la maternidad también se reduce si la mujer está bien informada acerca del saneamiento, la salud y la planificación de la familia. En resumen, la enseñanza beneficia a toda la sociedad.

39. Los beneficios sociales de la enseñanza de las jóvenes son lo suficientemente grandes como para cubrir los gastos que entraña, aun sin tener

/...

(Sra. Nguyen)

en cuenta los rendimientos comerciales. En realidad, pueden representar la inversión de rendimiento más alto en el mundo en desarrollo de hoy en día. Sin embargo, la contribución económica de la mujer aún no llega a las importantes posibilidades que sugieren los estudios; tal contribución, habida cuenta de que la familia pobre depende virtualmente de la mujer, constituye la variable principal en la lucha contra la pobreza. Por consiguiente, los esfuerzos tendientes a aumentar las oportunidades de la mujer se relacionan a la eficiencia del desarrollo, con la que toda la sociedad se beneficia. Pero es igualmente importante procurar hacer cambios favorables para la mujer sobre la base de la justicia social. Mientras tanto, con el apoyo del Banco Mundial, en diversos países en desarrollo se están aplicando algunas estrategias eficaces para mejorar la contribución de la mujer en los aspectos principales del desarrollo económico.

40. Con respecto a su estrategia de asistencia, el Banco Mundial está dispuesto a organizar apoyo financiero y asistencia técnica para velar por que los datos socioeconómicos correspondientes a los países en desarrollo se registren por separado para el hombre y la mujer, lo que apunta a definir medidas que puedan aumentar la participación de la mujer en el desarrollo. Ello puede también llamar la atención de los países prestatarios sobre los costos socioeconómicos de las disparidades entre hombres y mujeres, sugerir reformas de políticas e introducir incentivos a sus préstamos con miras a reducir las disparidades. A nivel de los proyectos, las necesidades de las poblaciones locales se reflejan con más exactitud cuando la mujer participa en la planificación y gestión de las políticas y programas de desarrollo, lo que deriva en una mayor eficiencia y resultados más satisfactorios.

41. En muchos países en desarrollo, la limitada capacidad institucional constituye un obstáculo importante para la ejecución de programas en beneficio de la mujer. Por consiguiente, las organizaciones donantes deben ayudar a fortalecer esa capacidad y permitir que la población introduzca cambios encaminados a disminuir las diferencias entre la situación del hombre y la de la mujer. En colaboración con los organismos de las Naciones Unidas, donantes bilaterales y organizaciones no gubernamentales, el Banco Mundial ayuda a los gobiernos a determinar las estrategias que mejorarán la contribución de la mujer al desarrollo económico. Las organizaciones no gubernamentales en particular pueden prestar una valiosa asistencia a la planificación, ejecución, supervisión y vigilancia de los proyectos y, al mismo tiempo, obtener ventajas de los estudios y la experiencia del Banco.

42. El Banco contribuye también a los preparativos de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social y de la Conferencia Mundial sobre la Mujer; para fines de 1994, habrá terminado un estudio sobre cuestiones analíticas respecto de las consideraciones relativas a la situación especial de la mujer y de enfoques eficaces para mejorar la contribución de la mujer al desarrollo económico. Además, se propone colaborar con organismos de las Naciones Unidas en programas de seguimiento, a fin de mantener vivo el debate y velar por que se apliquen las recomendaciones. La oradora concluye haciendo hincapié en el hecho de que poco se puede avanzar en el proceso a largo plazo de disminuir las diferencias entre la situación del hombre y la de la mujer, producir crecimiento económico y

/...

(Sra. Nguyen)

reducir la pobreza, sin la cooperación de los gobiernos, los cuales en última instancia son los encargados de ampliar las oportunidades de la mujer y mejorar con ello las condiciones socioeconómicas del mundo en desarrollo.

43. La Sra. KABA-CAMARA (Côte d'Ivoire) dice que la discriminación contra la mujer, que tiene las mismas consecuencias que la discriminación racial y la religiosa, no siempre se combate con el mismo vigor; pese a las salvaguardias provistas por diversos instrumentos internacionales y legislaciones internas, los derechos de la mujer con frecuencia quedan burlados. Las causas y manifestaciones subyacentes de la desigualdad de la condición del hombre y la de la mujer deben estudiarse a fondo. Por consiguiente, su delegación espera que la Conferencia Mundial sobre la Mujer, en la búsqueda de las maneras de eliminar la desigualdad, siga de cerca esas cuestiones.

44. El adelanto de la mujer, así como su integración en el desarrollo, sólo se lograrán si la mujer goza de las mismas oportunidades que el hombre. Como importante factor en el desarrollo sostenible, la mujer tiene una sustancial contribución socioeconómica que hacer. Es necesario reconocer su trabajo, con frecuencia no remunerado, y hacer que el mejoramiento de su condición guarde relación con sus responsabilidades. Es imperativo contar con estadísticas sobre la mujer y el desarrollo, en particular en Africa, donde la mujer está aún más empobrecida por la mala situación económica crónica. Su delegación encomia la labor del INSTRAW y el UNIFEM a ese respecto.

45. Asimismo, el desarrollo sostenible sólo podrá lograrse con la contribución de la mujer, que debe ser alentada a participar en la formulación de políticas y programas adecuados. Análogamente, sin la participación de la mujer las políticas demográficas están condenadas al fracaso; la planificación de la familia, la salud y nutrición infantil, las tasas de mortalidad infantil y de fertilidad, están inextricablemente vinculadas con el grado de instrucción de la mujer. Además, la mujer puede hacer una aportación considerable tanto a la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo como a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social; también, es necesario nombrar mujeres en puestos que entrañen toma de decisiones en los ámbitos regional, nacional e internacional, permitiendo con ello que se oigan sus opiniones. Su delegación alienta a las Naciones Unidas a aplicar su política de mejorar la condición de la mujer en la Secretaría, teniendo siempre en cuenta la distribución geográfica equitativa y el equilibrio de idiomas.

46. Las mujeres son las primeras víctimas de los conflictos regionales y constituyen la mayoría entre los refugiados y las personas desplazadas. Por consiguiente, es necesario protegerlas contra todas las formas de violencia, que la comunidad internacional debe reprimir con vigor. Asimismo, la mujer debe desempeñar una función más importante en el establecimiento y el mantenimiento de la paz, así como en la diplomacia preventiva, pues su sensibilidad y manera de encarar los problemas pueden dar una nueva dirección a la búsqueda de soluciones duraderas para los conflictos regionales. Sólo necesita que se le dé la oportunidad de participar plenamente en la vida de la nación en un pie de igualdad con el hombre.

/...

47. El Sr. KUBBA (Irak) explica que la promoción satisfactoria de los derechos de la mujer en su país se ha visto gravemente afectada por el embargo impuesto en 1991 tras la agresión contra el Irak. Las mujeres iraquíes, que como madres y esposas ya han soportado cargas demasiado pesadas, son quienes más han sufrido por causa del embargo; es imposible efectuar reparaciones en la infraestructura del país, en gran medida destruida por la guerra, y la inflación se ha hecho desenfrenada. La mujer es quien ha soportado el peso más grande como consecuencia del aumento del desempleo y la disminución de las oportunidades de trabajo resultantes de la situación.

48. Sumado a la prohibición de venta de petróleo iraquí y al congelamiento de los bienes iraquíes en el extranjero, el efecto del embargo ha sido reducir las importaciones de artículos esenciales, lo que significa que las mujeres experimentan grandes dificultades para sostener a su familia. También sufren en el embarazo y el parto por la escasez de medicamentos; además, algunos estudios documentados han atribuido el nacimiento de niños enfermos a los armamentos utilizados por las fuerzas de coalición en la guerra contra el Irak, con inclusión de descargas de uranio empobrecido. El Irak espera que las organizaciones internacionales, en particular las Naciones Unidas, tomen medidas para detener la continua violación de sus más elementales derechos a fin de que pueda llevar una vida de paz y prosperidad.

49. La Sra. MBELLA (Camerún) señala que el camino al desarrollo está obstaculizado por una visión variable y poco clara de las posibilidades humanas y por las condiciones sociales, económicas y del medio ambiente que alimentan esa visión. Es necesario reconocer la contribución de hombres y mujeres al desarrollo, juntamente con su vigor y capacidad latentes. Su delegación apoya el cambio hacia la toma de conciencia sobre la situación especial de la mujer y los esfuerzos de los organismos de las Naciones Unidas por incluir consideraciones relativas a la situación especial de la mujer en los programas generales de desarrollo. La integración de la mujer en ese proceso apunta a que ésta alcance la igualdad económica y social mediante la erradicación de la pobreza mundial, tenga acceso a la riqueza, la enseñanza, la tierra y otros recursos, así como al control pacífico de su propio destino y de sus respectivas comunidades, en un medio en que el desarrollo sea sostenido.

50. Un ejemplo de la adhesión de su Gobierno a esos ideales pueden encontrarse en el hecho de que Camerún haya ratificado en 1992 la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. La oradora se remite a la Declaración y Programa de Acción de Viena y apoya la participación plena y en un pie de igualdad de la mujer en todos los aspectos de la vida en todos los niveles y la erradicación de toda discriminación por motivos de sexo. Asimismo, apoya la participación plena de la mujer como agente y como beneficiaria del desarrollo y subraya la importancia de la cooperación en todo el sistema entre los diversos órganos de las Naciones Unidas que se ocupan de los programas relativos a la cuestión de la mujer.

51. Asimismo, su Gobierno acoge con agrado la decisión de la Comisión de Derechos Humanos de contemplar la posibilidad de nombrar un relator especial sobre la violencia contra la mujer y espera que esa expresión se defina de

(Sra. Mbella, Camerún)

manera que comprenda todas las formas de violencia a la cual la mujer se ve sometida. También, está de acuerdo con las recomendaciones de la Declaración y Programa de Acción de Viena e insta a las Naciones Unidas a conceder a la mujer un papel más importante en la toma de decisiones. A ese respecto, es alentador el compromiso del Secretario General de lograr para 1995 una proporción igual de mujeres y hombres en los puestos superiores de la Secretaría.

52. En lo que se refiere a la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, su delegación prevé que la actividad hacia la acción en pro de la igualdad, el desarrollo y la paz llevará a la adopción de una estrategia viable que atienda a las preocupaciones primarias de la mujer que, en su propio país, es de gran amplitud. En cuanto a los preparativos de la Conferencia, el Gobierno del Camerún ya ha establecido a esos fines un comité nacional de coordinación. Con miras a movilizar mayores aportaciones a los preparativos, su delegación está de acuerdo en que es necesario considerar la posibilidad de que las organizaciones no gubernamentales participen plenamente, especialmente para el caso de las no reconocidas como entidades consultivas. Su delegación desea ayudar a lograr una solución respecto de esas cuestiones durante el período de sesiones en curso. Por último, la oradora estima que deben asignarse recursos suficientes a las reuniones regionales preparatorias y permitirse la participación de los países en desarrollo con miras a lograr en las deliberaciones de la Conferencia una aportación equitativa de todas las regiones.

Se levanta la sesión a las 13.20 horas.